



# English 360° ภาษาอังกฤษรอบตัว

by *foofoo*



**การ**ระบาดของโควิด-19 ยังคงมีอยู่อย่างต่อเนื่อง โดยเฉพาะในต่างประเทศ และดูเหมือนรุนแรงขึ้นไม่ไกลจากบ้านเรา อาทิ ในประเทศเมียนมาร์ และอินเดีย ที่ตัวเลขผู้ติดเชื้อกลับเพิ่มขึ้นอย่างมีนัยยะสำคัญในช่วงเดือนที่ผ่านมา จนไทยต้องเพิ่มความเข้มงวดในการป้องกันตามแนวชายแดน ที่มีบริเวณติดต่อกับประเทศเพื่อนบ้านดังกล่าว เราทุกคนจึงไม่ควรประมาท หย่อนยานหรือละเลย (Lax, Relax, Ignore) ในการระแวดระวังตัวเอง

ขอกลับเข้าเรื่องคำศัพท์เกี่ยวกับระบบยุติธรรม (Justice System) และกระบวนการพิจารณาคดี (Court/Judgement Process) ฉบับนี้เป็นภาคต่อจากเดือนที่แล้ว ซึ่งได้เสนอถึงคำ “กฎหมาย-Law” ซึ่งแบ่งออกเป็นหลายประเภท ได้แก่ Civil Law (กฎหมายแพ่ง) Commercial Law (กฎหมายพาณิชย์) Criminal Law (กฎหมายอาชญากรรม) Labour Law (กฎหมายแรงงาน) และ Patent Law (กฎหมายลิขสิทธิ์) เป็นต้น เรามารู้จักคำศัพท์เพิ่มเติมต่อกันเลย

## ✓ Lawyer นักกฎหมาย นายความ

คำนี้เป็นคำสามัญที่ใช้เรียกนักกฎหมายมากที่สุด ดังที่กล่าวข้างต้นยังมีคำศัพท์อื่นๆ อีกหลายคำที่ใช้เรียกนักกฎหมายหรือเรียกแตกต่างกันไปตามประเภทของการว่าความ ลักษณะกฎหมาย เช่น Litigator ก็แปลว่านักกฎหมาย แต่มักอ้างถึงนักกฎหมายที่ว่าความคดีแพ่ง และพาณิชย์

Litigation ขบวนการฟ้องร้อง การต่อสู้คดี (ทางแพ่ง) ซึ่งอาจจบลง (Settle, Settlement) โดยการต่อรอง (Negotiation) และประนีประนอม (Compromise) โดยไม่มีการเข้าสู่ขบวนการศาล ซึ่งล้วนเป็นงาน และบทบาทของนายความ

## ✓ Petition การร้องเรียน

สามารถใช้ในการร้องเรียนทุกเรื่อง ในทางกฎหมายคือการยื่นอุทธรณ์ การฎีกา สำนวน / คำสั่งฯ ที่คืบหนุ และมีการใช้ทับศัพท์กันคือคำว่า “ซู” (Sue) แปลว่าฟ้อง ฟ้องร้อง

### ✓ Plaintiff โทกข์

เจ้าทุกข์ ผู้ร้องเรียน (Claimant, Complainant) มีความหมายรวมเดียวกันคือ เป็นฝ่ายที่ยื่นเรื่องร้องเรียน / ได้รับความเสียหาย (Sufferer) เช่น The sufferer submits / files his claim / case with the policeman ผู้ได้รับความเสียหาย (ทนทุกข์) ยื่นเรื่อง / ขอค่าเสียหายกับเจ้าหน้าที่ตำรวจ

### ✓ Plead แก้ต่าง อู้คดี โต้แย้ง

มีความหมายเหมือน argue (อาร์-กิว) เช่น He pleads his case in court เขาสู้คดีในศาล

Plead ยังมีความหมายว่า อ้อนวอน ขอร้อง (Beg) ซึ่งไม่จำเป็นต้องเป็นการ “อ้อนวอน” ต่อศาลเท่านั้น เช่น She pleaded (begged) him not to travel. เธอขอร้องเขาไม่ให้เดินทาง

### ✓ Pledge รับปาก ให้สัญญา ปฏิญาณ

เช่น He pledges to the court that he will be more careful in driving. เขาให้สัญญากับศาลว่าจะเพิ่มความระมัดระวังในการขับที่ ความหมายทำนองเดียวกันกับ Promise

Pledge ถ้าใช้เป็นคำนามแปลว่าเงินมัดจำ เช่น He was dismissed with a pledge of 10,000 baht. เขาได้รับการปล่อยตัวด้วยเงินมัดจำหนึ่งหมื่นบาท

### ✓ Prosecute ป้อนร้อง ดำเนินคดี

Prosecutor ผู้ดำเนินการฟ้องร้อง หรือ อัยการ

Prosecuted ถูกดำเนินคดี เช่น ผู้ไม่ปฏิบัติ (ตามกฎหมาย) จะถูกดำเนินคดีตามกฎหมาย Violator will be prosecuted by law

### ✓ Punish คำโทษ ลงโทษ

การทำโทษ การลงโทษ Punishment ใช้ได้ทั้งในทางศาล และการลงโทษทั่วยุไป เช่น

She was punished to clean the toilet. เธอถูกลงโทษให้ทำความสะอาดห้องน้ำ

She punishes him by not receiving his call. เธอลงโทษเขาโดยการไม่รับโทรศัพท์

He was punished to do public services for 100 hours. เขาถูกลงโทษให้ทำงานสาธารณประโยชน์เป็นเวลา 100 ชั่วโมง

### ✓ Retain กัก

ในความหมายทางคดี/ศาล แปลว่ากัก สั่งห้าม เช่น He is retained from going out of his residence. เขาถูกกัก/สั่งห้ามไม่ให้ออกจากที่พักของเขา

Retainer Fee ในความหมายของการจ้างงาน คือ ค่าจ้างเพื่อให้อีกฝ่ายปฏิบัติงานตามที่ตกลง มักใช้สำหรับการจ้างเป็นงานๆ ไป ไม่ใช่พนักงานประจำ

### ✓ Sentence ตัดสิน

เช่น He was sentenced to 2 years' jail. เขาถูกตัดสินจำคุกเป็นเวลา 2 ปี

ตามที่ทราบกันคำนี้ยังแปลว่า “ประโยค” เช่น This sentence is not correctly written. ประโยคนี้เขียนไม่ถูกต้อง

### ✓ Settle ยุติ / Settlement การยุติ

Two parties cannot reach an agreement and the case needs to be settled in court. ทั้งสองฝ่ายไม่สามารถตกลงกันได้ คดีนี้จึงจำเป็นต้องได้รับการยุติในศาล

คำนี้สามารถใช้ในเรื่องการเจรจาตกลงกันในทุกเรื่อง ไม่จำเป็นต้องในศาลเท่านั้น เช่น The customer is not satisfied with our service, we need to settle with him. ลูกค้าไม่พอใจในบริการของเรา เราต้องเจรจาทกลงกับเขา

### ✓ Suspect สงสัย ผู้ต้องสงสัย

เช่น The suspect is a man of around 30 years old, wearing a cap and dark glasses. ผู้ต้องสงสัยเป็นชายอายุประมาณ 30 ปี สวมหมวกแก๊ป และแว่นตาดำ

Suspect ในความหมายทั่วยุไป เช่น I suspects she leaves her house without locking the door. ฉันสงสัยว่าเธอออกจากบ้านโดยไม่ได้ปิดล็อกประตู